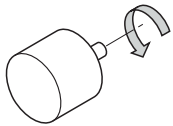


Spannungsversorgung
Power supply
Tension d'alimentation
Tensione di alimentazione
Tensión de alimentación

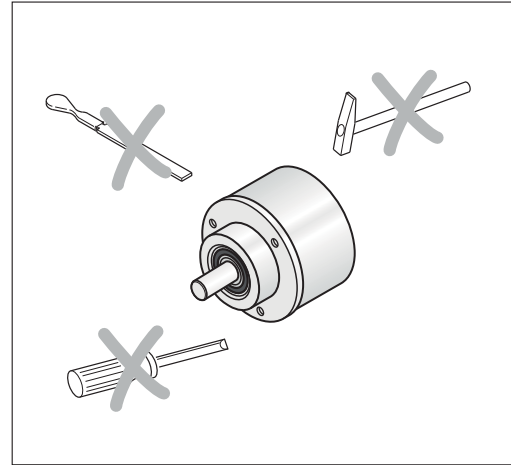
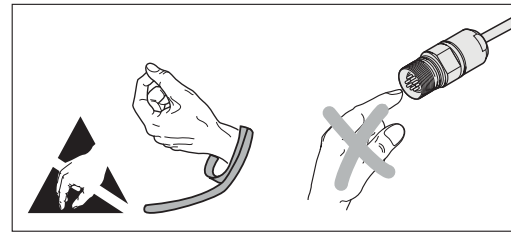
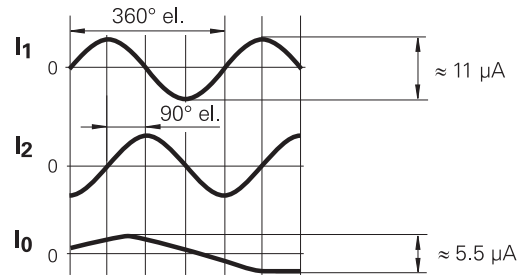
Up: DC 5 V $\pm$ 0.5 V
 (am Gerät, *at encoder*, sur l'appareil, *integrato*, en el aparato).
 I_{max}. 85 mA
 (ohne Last, *Without load*, sans charge, *senza carico*, sin carga).

Ausgangssignale am Gerät
Output signals at encoder
Signaux de sortie sur l'appareil
Segnali in uscita integrato
Señales de salida en el aparato



→ I₁, I₂, I₀

11 μ Ass



HEIDENHAIN

Montageanleitung
 Mounting instructions
 Instructions de montage
 Istruzioni di montaggio
 Instrucciones de montaje

ROD 450

WELLA1: 01J
 FLANA1: 03B
 BELEA1: 04

8/2015



Achtung: Die Steckverbindung darf nur spannungsfrei verbunden oder gelöst werden.

Note: Do not engage or disengage any connections while under power.

Attention: Le connecteur ne doit être branché ou débranché que hors tension.

Attenzione: Collegare o staccare i collegamenti soltanto in assenza di tensione.

Atención: Conectar o desconectar el conector sólo en ausencia de tensión.

Gehäuse und Welle elektrisch verbunden

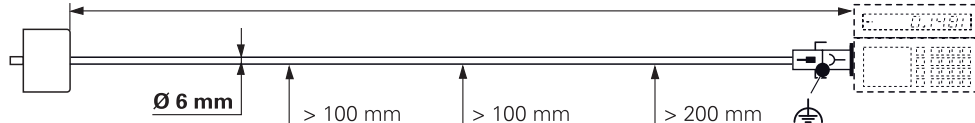
Housing and shaft electrically connected

Boitier et arbre connectés électriquement

Carcassa, giunto lato statore e albero collegati elettricamente

Carcasa, acoplamiento estator y eje conectados eléctricamente

≤ 30 m



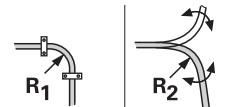
Biegeradius **R**

Bending radius **R**

Rayon de courbure **R**

Piegatura **R**

Radio de curvatura **R**



R₁ ≥ 20 mm **R₂ ≥ 75 mm**

Störquellen
 Noise sources
 Sources parasites
 Sorgenti di disturbo
 Fuentes de interferencias



Achtung: Die Montage und Inbetriebnahme ist von einer qualifizierten Fachkraft unter Beachtung der örtlichen Sicherheitsvorschriften vorzunehmen.

Zusätzlich muss der Maschinenhersteller/-konstrukteur die erforderlichen weiteren Angaben zur Endmontage (z.B. Losdrehicherung für Schrauben ja/nein) für die jeweilige Anwendung selbst festlegen.

Note: Mounting and commissioning is to be conducted by a qualified specialist under compliance with local safety regulations.

In addition to this, the machine manufacturer or designer himself must define the other data required for final assembly (e.g. anti-rotation lock for screws required or not) for the respective application.

Attention: le montage et la mise en service doivent être assurés par un personnel qualifié dans le respect des consignes de sécurité locales.

D'autre part, le fabricant/constructeur de la machine doit définir d'autres données nécessaires au montage final (p.ex. sécurité frein de vis oui/non) pour l'application respective.

Attenzione: Il montaggio e la messa in funzione devono essere eseguite da personale qualificato nel rispetto delle norme di sicurezza locali.

Inoltre, il costruttore della macchina deve definire le ulteriori procedure necessarie per completare il montaggio (ad esempio: sicurezza allentamento viti sì/no) di ogni specifica applicazione.

Atención: El montaje y la puesta en marcha deben ser realizados por un especialista cualificado, observando las prescripciones locales de seguridad.

Adicionalmente, el fabricante/constructor de la máquina debe determinar él mismo el resto de indicaciones requeridas para el montaje final para cada aplicación en particular (p.ej., seguro antigiro para tornillos sí/no).

DR. JOHANNES HEIDENHAIN GmbH

Technical support, measuring systems ☎ +49 8669 31-3104 · E-mail: service.ms-support@heidenhain.de

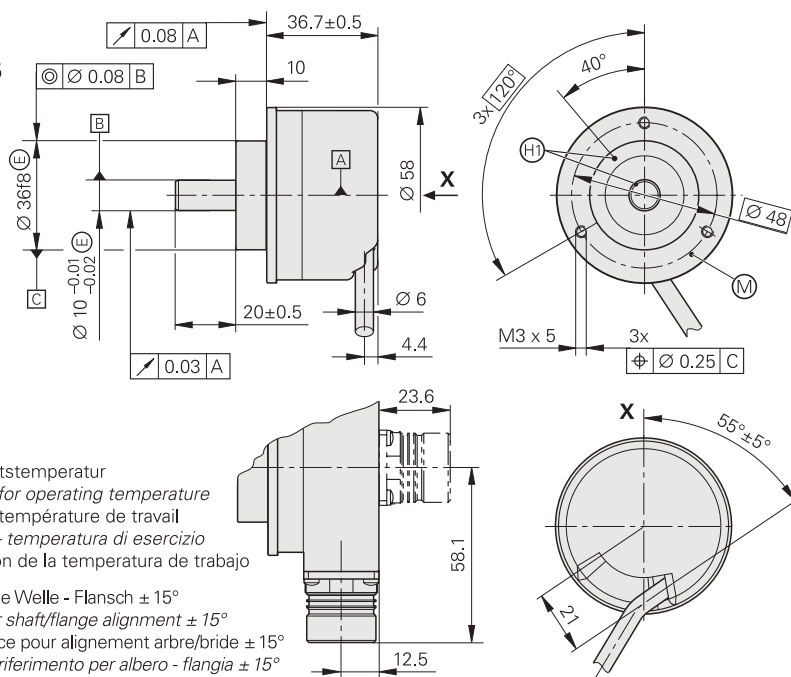
385741-91 · Ver00 · Printed in Germany · 8/2015 · H



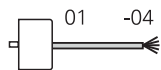
A = Lagerung
Bearing
Roulement
Cuscinetto
Rodamiento

(M) = Messpunkt Arbeitstemperatur
 Measuring point for operating temperature
 Point de mesure température de travail
 Punto di misura – temperatura di esercizio
 Punto de medición de la temperatura de trabajo

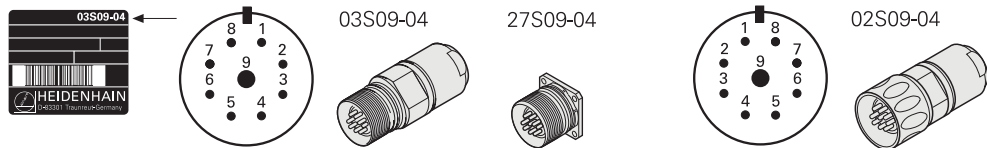
Ⓜ = Referenzmarkenlage Welle - Flansch $\pm 15^\circ$
Reference mark for shaft/flange alignment $\pm 15^\circ$
 Marque de référence pour alignement arbre/bride $\pm 15^\circ$
 Posizione indice di riferimento per albero - flangia $\pm 15^\circ$
 Posición de la marca de referencia eje - brida $\pm 15^\circ$



Distribución del conector

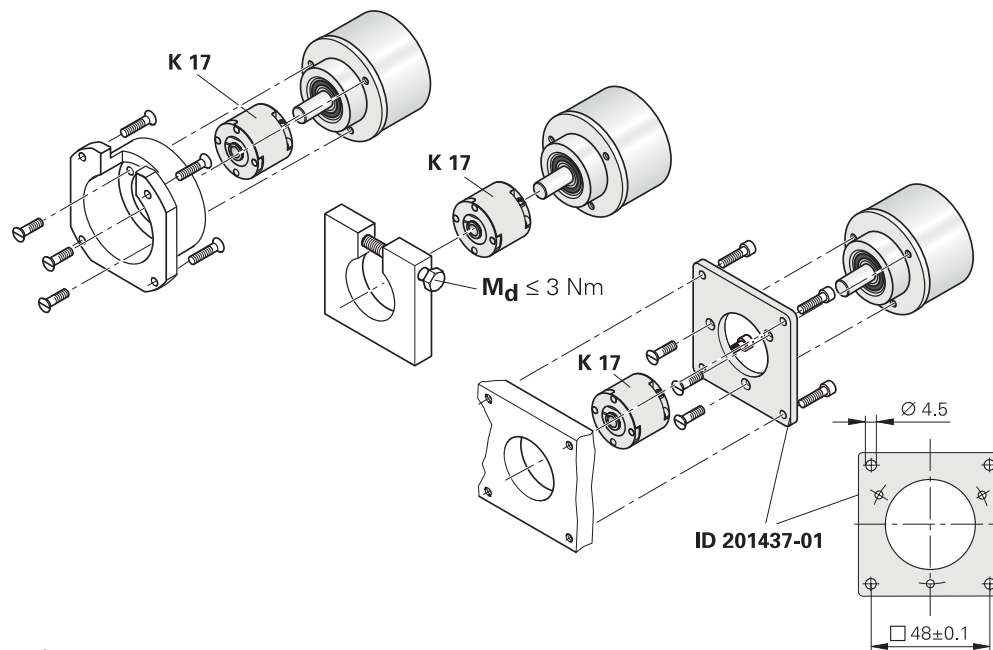
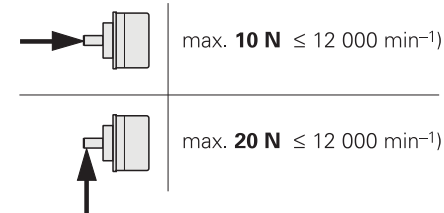


Kabelschirm mit Gehäuse verbunden
Cable shield connected to housing
Blindage du câble relié au boîtier
Collegare lo schermo del cavo alla carcassa
Pantalla del cable conectada a carcasa



	3	4	1	2	5	6	7	8	9
	Up	0 V	I ₁ +	I ₁ –	I ₂ +	I ₂ –	I ₀ +	I ₀ –	Innenschirm Internal shield Blindage interne Schermo interno Blindaje interno
	BN	WH	GN	YE	BU	RD	GY	PK	WHBN

Montage
Assembly
Montage
Montaggio
Montaje



Fremdkörper sind in ausreichendem Abstand zur Kupplung K 17 zu halten, (EN 60 529).

Keep foreign elements at sufficient distance from the K 17 coupling, (EN 60529).

Maintenir tous corps étrangers à distance suffisante de l'accouplement K 17, (EN 60 529).

I corpi estranei devono essere mantenuti a distanza sufficiente dal giunto K 17, (EN 60 529).

Los cuerpos extraños deben mantenerse a una distancia suficiente del acoplamiento, (EN 60 529).

